AITI
Associazione Italiana Traduttori e Interpreti

Mercoledì 24 marzo h.14.30

Luisa Giacoma

I dizionari del nostro futuro
Le 15 tesi di Villa Vigoni sulla lessicografia

I dizionari, come li conosciamo oggi, sembrano destinati a profonde trasformazioni, già cominciate con quella che potremmo definire la 'deriva elettronica' dei dizionari, vale a dire il progressivo allontanamento dal supporto cartaceo a vantaggio di quello elettronico. Tale cambiamento ha anche profondamente influenzato i contenuti lessicografici, che possono ora essere consultati non più o non solo come se si leggesse un libro, ma come una banca dati, ovvero con la possibilità di cercare informazioni in tutto il testo e/o creare facilmente liste, ad esempio di collocatori, con un semplice click. La lessicografia, il cui valore è stato riconosciuto anche dalla politica internazionale nel testo finale della Conferenza sulla sicurezza e la cooperazione in Europa (Dichiarazione di Helsinki, 1975), è chiamata oggi più che mai a vigilare sulla selezione, raccolta, organizzazione e trasmissione dei dati linguistici per assicurarne l'affidabilità soprattutto tra le risorse lessicali reperibili online. A tal fine 18 esperti, tra lessicografi, linguisti, traduttori del Parlamento Europeo ed editori, si sono riuniti a Villa Vigoni nel novembre 2018. Dopo tre giorni di incontri, hanno stilato un documento dal titolo *Le 15 tesi di Villa Vigoni sulla lessicografia* che cerca di delineare soluzioni per le sfide che i dizionari devono affrontare nel prossimo futuro.